

## SUPPLIER CODE OF CONDUCT

**The Charter of the Charitable Organisation ‘Charitable Foundation ROKADA’:** The values enshrined in the Charter of the ROKADA Charitable Foundation - respect for fundamental human rights, social justice and human dignity, respect for equality between men and women - are the main values of the suppliers of goods and services.

**International Labour Conventions and Recommendations:** International labour standards (such as conventions and recommendations) adopted by the UN specialised agency, the International Labour Organization (ILO), serve as the basis on which much of this Code of Conduct is based. ROKADA expects that all suppliers who provide goods or services to ROKADA, in addition to the values enshrined in the ROKADA Charter, will adhere to the principles embodied in international labour standards, as set out in paragraphs 4-9 below.

**1. Scope:** The provisions of this Code of Conduct set out Rokada Foundation's requirements to be met by all suppliers registered with Rokada Foundation or doing business with Rokada Foundation. Rokada expects these principles to be applied to suppliers and their employees, parent and subsidiary companies or branches and subcontractors. Rokada expects suppliers to take care to communicate the content of this Code of Conduct to their employees, parent and subsidiary companies or branches and all subcontractors, in local languages and in the most accessible form for all.

**2. Continuous improvement:** The provisions of this Code of Conduct set out the minimum standards to which ROKADA's suppliers must adhere. ROKADA expects its suppliers to strive to exceed international and industry best practices. ROKADA also expects its suppliers to work with its suppliers and subcontractors to encourage them to strive to comply with the principles of this Code of Conduct.

## КОДЕКС ПОВЕДІНКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА

**Статут Благодійної організації «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «РОКАДА»:** Цінності, закладені в Статуті БЛАГОДІЙНОГО ФОНДУ «РОКАДА» - *повага до основних прав людини, соціальної справедливості та людської гідності, повага до рівності між чоловіком і жінкою* – є головними цінностями постачальників товарів та послуг.

**Міжнародні трудові конвенції та рекомендації:** Міжнародні трудові норми (такі як конвенції та рекомендації), прийняті спеціалізованою установою ООН, Міжнародною організацією праці (МОП), служать основою на якій базується більша частина цього Кодексу поведінки. БФ «РОКАДА» передбачається, що всі постачальники, які надають товари чи послуги для БФ «РОКАДА», окрім цінностей, закріплених у Статуті БФ «РОКАДА», дотримуватимуться принципів, втілених у міжнародних стандартах у сфері трудових відносин, які викладені нижче в пунктах 4-9.

**1. Сфера застосування:** Положення цього Кодексу поведінки встановлюють вимоги БФ «РОКАДА», яких повинні дотримуватися всі постачальники, зареєстровані в БФ «РОКАДА» або які мають з нею ділові відносини. БФ «Рокада» очікує, що ці принципи застосовуватимуться до постачальників і їхніх співробітників, материнських і дочірніх компаній або філій і субпідрядників. БФ «РОКАДА» очікує, що постачальники подбають про те, щоб довести зміст цього Кодексу поведінки до відома своїх співробітників, материнських і дочірніх компаній і філій, а також усіх субпідрядників, і що це буде зроблено місцевими мовами та у найбільш доступній формі для всіх.

**2. Постійне вдосконалення:** Положення цього Кодексу поведінки встановлюють мінімальні стандарти, яких повинні дотримуватися постачальники БФ «РОКАДА». БФ «РОКАДА» очікує, що постачальники прагнуть перевершити кращі міжнародні та галузеві практики. БФ «РОКАДА» також очікує від своїх постачальників співпраці зі своїми

ROKADA recognises that compliance with some of the standards set out in this Code of Conduct is dynamic rather than static and encourages suppliers to strive to improve their working conditions accordingly.

**3. Management, monitoring and evaluation:** ROKADA expects its suppliers to, at a minimum, set clear goals for achieving the standards set out in this Code of Conduct. ROKADA expects that its suppliers will establish and maintain appropriate management systems, the scope of which is consistent with the content of this Code of Conduct, and that they will actively review, monitor and change their management processes and business operations to ensure compliance with the principles set out in this Code of Conduct.

**4. Labour relations:** CF "ROKADA" expects from its suppliers the recognition of the free exercise of the right of employees to unite without any distinctions, to defend and protect their interests and to conclude collective agreements, as well as to ensure the protection of their employees from any actions or other forms of discrimination related to the exercise of one's rights to association in a

**5. Forced or compulsory labour:** ROKADA expects its suppliers to prohibit the use of forced or compulsory labour in all its forms.

**6. Child labour: ROKADA expects its suppliers not to employ**

a) Children under the minimum age for employment, which includes:

children under 14 years of age; children over 14 years of age, but not less than the minimum age of employment under the laws of the country or countries where the employment contract is performed in whole or in part; and children under the age of completion of compulsory education in that country or countries;

b) persons under 18 years of age to perform work that, by its nature or conditions of performance, may harm the health, safety or morals of such persons<sup>2</sup>.

**7. Discrimination:** ROKADA expects its suppliers to ensure equality of opportunity and equality in employment and occupation without discrimination on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national or social origin or any other grounds that may be provided for by the national legislation of the country or countries where the contract is performed in whole or in part<sup>3</sup>.

**8. Wages, working hours and other working conditions:** ROKADA expects its suppliers to ensure that wages are paid in legal tender at regular intervals

постачальниками та субпідрядниками, закликаючи їх прагнути дотримуватись принципів цього Кодексу поведінки. БФ «РОКАДА» усвідомлює, що дотримання деяких стандартів, викладених у цьому Кодексі поведінки, є динамічним, а не статичним, і заохочує постачальників відповідно до постійного покращення умов праці.

**3. Управління, моніторинг та оцінка:** БФ «РОКАДА» сподівається, що її постачальники, як мінімум, поставили чіткі цілі на шляху до досягнення стандартів, викладених у цьому Кодексі поведінки. БФ «РОКАДА» очікує, що її постачальники створять і підтримуватимуть відповідні системи управління, обсяг яких відповідатиме змісту цього Кодексу поведінки, і що вони будуть активно переглядати, контролювати та змінювати свої процеси управління та бізнес-операції, щоб забезпечити дотримання принципів, викладених у цьому Кодексі поведінки.

**4. Трудові відносини:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників визнання вільного здійснення права працівників об'єднуватися без будь-яких відмінностей, відстоювати та захищати свої інтереси та укласти колективні договори, а також забезпечувати захист своїх працівників від будь-яких дій чи інших форми дискримінації, пов'язаних з реалізацією своїх прав на об'єднання в організації, на участь у профспілковій діяльності та на укладення колективних договорів.

**5. Примусова або обов'язкова праця:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників заборони використання примусової або обов'язкової праці в усіх її формах.

**6. Дитяча праця:** БФ «РОКАДА» очікує, що її постачальники не будуть наймати:

a) Дітей до мінімального віку для працевлаштування, який включає:

діти віком до 14 років; діти старше 14 років, але не менше мінімального віку прийняття на роботу за законодавством країни або країн, де виконання трудового договору здійснюється повністю або частково; і дітей віком до завершення обов'язкового навчання в цій країні або країнах;

b) осіб віком до 18 років для виконання роботи, яка за своїм характером або умовами виконання може завдати шкоди здоров'ю, безпеці або моралі таких осіб<sup>2</sup>.

**7. Дискримінація:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників забезпечення рівності можливостей і рівності в праці та професії без будь-якої дискримінації за расою, кольором шкіри, статтю, релігією, політичними поглядами, національним чи соціальним походженням або будь-якою іншою ознакою, яка може бути передбачена національним законодавством країни або країн, де виконання контракту здійснюється повністю або частково<sup>3</sup>.

**8. Заробітна плата, робочий час та інші умови праці:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників забезпечення того, щоб заробітна

not exceeding one month, in full and directly into the hands of the employees concerned. Suppliers shall keep proper records of such payments. Deductions from wages shall be permitted only under the conditions and to the extent provided by applicable laws, regulations and/or collective bargaining agreements, and suppliers shall inform the employees concerned of such deductions at each payroll. Wages, hours of work and other working conditions provided by suppliers shall not be lower than local conditions, i.e. conditions set by 1) collective bargaining agreements covering a significant number of employers and employees; 2) arbitration awards; 3) applicable laws or regulations for work of a similar nature performed in the relevant occupation or industry in the area where the work is performed.<sup>4</sup>.

**9. Health and safety:** ROKADA expects the highest possible standards from its suppliers:

a) the reliability and safety of the workplaces, machinery, equipment and processes under their control; b) health safety, with appropriate protective measures, chemical, physical and biological substances and facilities under their control; and c) the provision, where necessary, of appropriate protective clothing and protective equipment to prevent, as far as possible, the risk of accidents or adverse health effects

## Human rights

**10. Human rights:** ROKADA expects its suppliers to support and respect internationally proclaimed human rights and to ensure that they do not engage in human rights abuses.

**11. Harassment, cruel or inhuman treatment:** ROKADA expects its suppliers to create and maintain an environment in which all employees are guaranteed dignity and respect and will not be subjected to threats of violence, sexual exploitation, verbal or psychological harassment or abuse. Any cruel or inhuman treatment, coercion or corporal punishment, or the threat of such treatment, will not be tolerated.

**12. Mines:** ROKADA expects its suppliers to not be involved in the sale or production of anti-personnel mines or components used in the production of anti-personnel mines.

## Environment:

**13. Environmental protection:** ROKADA expects its suppliers to have effective environmental policies and to comply with applicable environmental

плата в законному платіжному засобі виплачувалася через регулярні проміжки часу, що не перевищують один місяць, у повному обсязі та безпосередньо в руки відповідних працівників. Постачальники повинні вести належний облік таких платежів. Відрахування із заробітної плати допускаються лише на умовах і в межах, передбачених чинним законодавством, постановою та/або колективним договором, і постачальники повинні інформувати відповідних працівників про такі відрахування при кожній виплаті заробітної плати. Заробітна плата, робочий час та інші умови праці, які надають постачальники, не повинні бути нижчими від місцевих умов, тобто умов, передбачених: 1) колективними договорами, що охоплюють значну частину роботодавців і працівників; 2) арбітражні рішення; 3) чинні закони чи нормативні акти щодо роботи подібного характеру, яка виконується у відповідній професійній сфері чи галузі в області, де виконується робота<sup>4</sup>.

**9. Охорона здоров'я та безпека:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників, наскільки це можливо:

а) надійності і безпеки робочих місць, машин, обладнання та процесів, які ними контролюються; б) безпеки для здоров'я, із застосуванням відповідних захисних заходів, хімічних, фізичних і біологічних речовин і засобів, що знаходяться під їх контролем; та с) надання, у разі необхідності, належного захисного одягу та захисного обладнання для запобігання, наскільки це можливо, ризику нещасних випадків або несприятливих наслідків для здоров'я

## Права людини

**10. Права людини:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників підтримки та дотримання міжнародно проголошених прав людини, а також гарантій непричетності до порушень прав людини.

**11. Переслідування, жорстоке або нелюдське поводження:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників створення та підтримки середовища, в якому всім працівникам гарантується гідність і повага, і не будуть вдаватися до погроз насильства, сексуальної експлуатації, словесних чи психологічних переслідувань чи образ. Будь-яке жорстоке чи нелюдське поводження, примус чи тілесні покарання, а також загроза такого поводження не допускаються.

**12. Міни:** БФ «РОКАДА» очікує, що її постачальники не будуть залучені до продажу або виробництва протипіхотних мін або компонентів, які використовуються у виробництві протипіхотних мін.

## Навколишнє середовище:

**13. Охорона навколишнього середовища:** БФ «РОКАДА» сподівається, що її постачальники

laws and regulations. Wherever possible, suppliers should take a precautionary approach to environmental issues, implement initiatives that promote environmental responsibility, and promote environmentally friendly technologies and sustainable product life cycle practices.

**14. Chemical and hazardous materials:** chemicals and other materials that pose a threat to the environment must be identified and controlled to ensure their safe use, handling, processing, reuse and disposal.

**15. Wastewater and solid waste:** Wastewater and solid waste generated from operations, industrial processes and treatment plant activities are subject to supervision, control and proper treatment prior to discharge or disposal.

**16. Air emissions:** Air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone depleting chemicals and combustion by-products during production are subject to classification, supervision, control and proper treatment before release or disposal.

**17. Minimise waste, maximise recycling:** Waste of all types, including water and energy, should be reduced or eliminated at source through methods such as modifying production, logistics and facility operations, substituting materials, using resources sparingly, recycling, and reusing materials.

#### **Compliance with ethical standards:**

**18. Corruption:** ROKADA expects its suppliers to adhere to the highest standards of moral and ethical behaviour, to comply with local laws and not to engage in any form of corruption, including but not limited to extortion, fraud or bribery.

**19. Conflict of interest:** Rokada's suppliers will notify Rokada of all situations that may involve a conflict of interest, and will also notify Rokada if any Rokada employee or contracted professional may have an interest in any of the supplier's activities or have any economic relationship with the supplier.

**20. Gifts and hospitality:** Rokada adheres to a zero-tolerance policy and does not accept any gifts or hospitality. Rokada does not allow accepting invitations to sports and cultural events or other entertainment trips and transportation, invitations to lunch or dinner. Rokada expects that its suppliers will not offer any benefits, such as free goods or services, employment or sales opportunities, to Rokada employees to facilitate business with Rokada.

мають ефективну екологічну політику та дотримуватимуться чинних законів і норм щодо охорони навколишнього середовища. Там, де це можливо, постачальники повинні застосовувати обережний підхід до проблем навколишнього середовища, впроваджувати ініціативи, які сприяють екологічній відповідальності, а також сприяти поширенню екологічно чистих технологій і практик стійкого життєвого циклу продукту.

**14. Хімічні та небезпечні матеріали:** хімічні речовини та інші матеріали, які становлять загрозу навколишньому середовищу, необхідно ідентифікувати та контролювати, щоб забезпечити їх безпечне використання, переміщення, переробку, повторне використання та утилізацію.

**15. Стічні води та тверді відходи:** Стічні води та тверді відходи, отримані від операцій, промислових процесів та діяльності очисних споруд, підлягають нагляду, контролю та належній обробці перед скиданням або утилізацією.

**16. Викиди в повітря:** викиди в повітря легких органічних хімічних речовин, аерозолів, корозійних речовин, твердих часток, хімікатів, що руйнують озоновий шар, і побічних продуктів згоряння під час виробництва підлягають класифікації, нагляду, контролю та належній обробці перед викидом або утилізацією.

**17. Мінімізація відходів, максимальна утилізація:** відходи всіх типів, включаючи воду та енергію, повинні бути зменшені або усунені в джерелі за допомогою таких методів, як модифікація виробництва, логістика та експлуатація об'єктів, заміна матеріалів, економне використання ресурсів, переробка, і вторинне використання матеріалів.

#### **Дотримання етичних стандартів:**

**18. Корупція:** БФ «РОКАДА» очікує від своїх постачальників дотримання найвищих стандартів моральної та етичної поведінки, дотримання місцевих законів і відсутності участі в будь-якій формі корупції, включаючи, але не обмежуючись, вимагання, шахрайство або хабарництво.

**19. Конфлікт інтересів:** Постачальники БФ «РОКАДА» будуть повідомляти БФ «РОКАДА» про всі ситуації, які можуть бути пов'язані з конфліктом інтересів, а також повідомляти БФ «РОКАДА», якщо будь-який співробітник БФ «РОКАДА» або спеціаліст, який працює в БФ «РОКАДА» за договором, може бути зацікавлений у будь-які види діяльності постачальника або мати будь-які економічні зв'язки з постачальником.

**20. Подарунки та гостинність:** БФ «РОКАДА» дотримується політики нульової толерантності та не приймає будь-яких подарунків чи винагород. БФ «РОКАДА» не дозволяє приймати запрошення на спортивні та культурні заходи чи інші розважальні поїздки та перевезення, запрошення на обід чи вечерю. БФ «РОКАДА» очікує, що його постачальники не

**21. Post-Employment Restrictions:** Post-employment restrictions may be applied to current employees of Rokada and former employees of Rokada who participated in the procurement process, if such employees previously had a professional relationship with the suppliers. Rokada's suppliers are expected to refrain from employing such employees for one year after the end of their service.

**Failure to comply with these principles will result in consideration of whether a particular supplier should be considered eligible to be registered as a ROKADA supplier or to do business with ROKADA in accordance with applicable ROKADA policies and procedures.**

**We encourage ROKADA's suppliers to improve their business practices in accordance with the principles set out in this Code of Conduct.**

пропонуватимуть жодних переваг, таких як безкоштовні товари чи послуги, можливості працевлаштування чи продажу, працівникам БФ «РОКАДА», щоб спростити ведення бізнесу з БФ «РОКАДА».

**21. Обмеження після закінчення трудової діяльності:** обмеження після закінчення трудової діяльності можуть бути застосовані до нинішніх співробітників БФ «РОКАДА» та колишніх співробітників БФ «РОКАДА», які брали участь у процесі закупівлі, якщо такі працівники раніше мали професійні відносини з постачальниками. Очікується, що постачальники БФ «РОКАДА» утримуються від працевлаштування таких працівників протягом одного року після закінчення їх служби.

**Недотримання цих принципів призведе до розгляду питання про те, чи повинен конкретний постачальник вважатися таким, що має право бути зареєстрованим як постачальник БФ «РОКАДА» або вести бізнес з БФ «РОКАДА» відповідно до застосовної політики та процедур БФ «РОКАДА».**

**Ми заохочуємо постачальників БФ «РОКАДА» вдосконалювати свою ділову практику відповідно до принципів, викладених у цьому Кодексі поведінки.**

### **З Кодексом Поведінки Постачальника ознайомлений** **Acquainted with the Supplier Code of Conduct**

|               |           |
|---------------|-----------|
| _____         | (_____)   |
| Місце підпису | ПІБ       |
| Signature     | Full name |

<sup>2</sup> Ці принципи закріплені в основних Конвенціях МОП - № 138 «Мінімальний вік» 1973 року та № 182 «Найгірші форми дитячої праці» 1999 року - і в Конвенції ООН про права дитини.

<sup>3</sup> Ці принципи закріплені в основоположних конвенціях МОП - № 100 «Рівна винагорода» 1951 р. та № 111 «Дискримінація (у сфері праці та занять)» 1958 р.

<sup>4</sup> Ці принципи закріплені в конвенціях МОП № 95 «Захист заробітної плати» 1949 р. та № 94 «Трудові положення в контрактах, укладених органами державної влади» 1949 р. — і в кількох конвенціях щодо робочого часу (див.: <http://www.ilo.org/global/standards/subjects-covered-by-international-labourstandards/working-time/lang--en/index.htm>).

<sup>2</sup> These principles are enshrined in the main ILO Conventions - No. 138 "Minimum Age" of 1973 and No. 182 "Worst Forms of Child Labour" of 1999 - and in the UN Convention on the Rights of the Child.

<sup>3</sup> These principles are enshrined in the fundamental ILO conventions - No. 100 "Equal Remuneration" 1951. and No. 111 "Discrimination (in the field of labor and employment)" 1958

<sup>4</sup> These principles are enshrined in ILO Conventions No. 95 "Wage Protection" of 1949. and No. 94 "Labor provisions in contracts concluded by state authorities" 1949 - and in several conventions on working time (see: <http://www.ilo.org/global/standards/subjects-covered-by-international-labourstandards/working-time/lang--en/index.htm>).